

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА НІМЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

Силабус освітнього компонента

КУРСОВА РОБОТА З ФІЛОЛОГІЇ / ПЕРЕКЛАДУ

підготовки

спеціальності

Освітньо-професійна програма

бакалавра

035 Філологія

Мова і література (німецька).

Переклад

Луцьк 2021

Силабус освітнього компонента «Курсова робота з філології/перекладу» підготовки бакалавра галузі знань «03 Гуманітарні науки», спеціальності «035 Філологія» за освітньо-професійною програмою «Мова і література (німецька). Переклад».

Розробник:

Семенюк Т.П., доцент кафедри німецької філології, кандидат філологічних наук
Пасик Л. А., доцент, доцент кафедри німецької філології, кандидат філологічних наук

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри німецької філології, протокол №1 від 27 серпня 2021 р.

Зміни до силабусу внесено на підставі рішення засідання науково-методичної комісії факультету іноземної філології від 03.02.2022 р., протокол № 7.

Силабус навчальної дисципліни перезатверджено на засіданні кафедри німецької філології, протокол № 10 від 04.02.2022 р.

Завідувач кафедри:



Застровська С. О.

I. Опис

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика ОК
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки, 035 Філологія, Мова і література (німецька). Переклад, Бакалавр	Нормативний
Кількість годин / кредитів 60 год. / 2 кредити		Рік навчання 3
		Семестр 6-й
ІНДЗ: <u>немає</u>		Консультації 4 год.
		Самостійна робота 56 год.
Мова написання	Форма контролю: залік	
	<i>українська / німецька</i>	

II. Інформація про викладача

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Семенюк Тетяна Петрівна, Пасик Людмила Адамівна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	-, доцент
Посада	доцент кафедри німецької філології
Контактна інформація	тел. +380 332 72 16 36
	Semenyk@vnu.edu.ua , Pasyk.Lyudmyla@vnu.edu.ua
Дні консультацій	Згідно з розкладом консультацій викладачів

III. Опис ОК

1. Анотація. Силабус освітнього компонента «Курсова робота з філології/перекладу» освітньо-професійної програми «Мова і література (німецька). Переклад» підготовки бакалавра галузі знань «03 Гуманітарні науки», спеціальності «035 Філологія».

Курсова робота з філології/перекладу – самостійне дослідження, присвячене актуальним питанням філології та перекладу, одна із найважливіших форм навчально-дослідної роботи і підготовки майбутніх фахівців до практичної діяльності. Це один із видів навчальної роботи, в якій студенти повною мірою виявляють і розвивають свої творчі здібності, здатність до аналітичного мислення, виконуючи обрану для дослідження тему. Метою курсу визначено систематизацію, закріплення та розширення теоретичних знань, їх застосування для вирішення науково-прикладного завдання, яке потребує інноваційної діяльності. *Методи:* словесний метод (пояснення), аналітичний, практичний, порівняння, узагальнення, дослідницький.

2. Результати навчання (компетентності).

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми в процесі опанування курсу студенти оволодівають наступними компетентностями:

ЗК3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ФК2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Запропонований курс зорієнтований на здобуття наступних програмних результатів навчання:

ПРН1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН10. Знати норми державної та іноземних літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН20. Усвідомлювати загальнолюдські й національні морально-духовні цінності для формування особистої відповідальної громадянської позиції і здатності діяти у професійних і навчальних ситуаціях із позицій академічної доброчесності та професійної етики.

3. Структура освітнього компонента.

Таблиця 3

Години	Тема	Результати навчання	Завдання / Способи контролю
15	Робота над бібліографією	Уміння користуватися каталогами та науковою літературою, статистичними й інструктивними матеріалами	Самостійна пошукова робота
10	Структуризація змісту роботи	Уміння структурувати роботу, складати план	Самостійна робота, рекомендації наукового керівника
5	Визначення мети та завдань дослідження	Уміння визначати актуальність, мету, предмет, об'єкт, завдання наукової роботи	Самостійна робота, рекомендації наукового керівника
15	Розробка методики та виклад матеріалів курсової роботи	Уміння систематизувати наявну інформацію, співставляти різні позиції, виділяти можливі суперечності та причини їх виникнення.	Самостійна робота, рекомендації наукового керівника

5	Формулювання висновків	Уміння формулювати висновки дослідження, які повинні бути коректними, стислими та містити конкретні пропозиції вирішення проблеми	Самостійна науково-дослідна робота
5	Оформлення списку використаних джерел	Уміння складати список використаних джерел відповідно до ДСТУ	Самостійна робота, рекомендації наукового керівника
5	Редакційне оформлення курсової роботи відповідно до загальностановлених вимог	Знати і дотримуватися вимог з мовного оформлення та стилю викладу матеріалу, структурних компонентів та загальнотехнічних вимог до оформлення курсових робіт	Самостійна робота, перевірка на антиплагіат, рецензування науковим керівником

Вимоги до змісту та структури курсових робіт

Зміст курсової роботи повинен відповідати стандартам вищої освіти. Робота має бути актуальною, скерованою на новітні методи теоретичного й експериментального дослідження, розкривати самостійне дослідження автора та відображати практичне значення одержаних результатів, їх апробацію та впровадження в сферу практичної діяльності

Рекомендований обсяг курсової роботи – 25–35 друкованих сторінок без урахування додатків, формату А4 (297х210 мм), орієнтація – книжкова. Береги: всі береги – 2 см. Шрифт: гарнітура – Times New Roman, кегль – 14, міжрядковий інтервал – 1,5. Абзаци – 1,25 см (увага! Виставляйте абзац в «Формат – Абзац», а не табуляцією).

Увага! Обов'язково розрізняти дефіс (-) і тире (–). Лапки ставити такі: «...» (укр. текст), “...” (англ. / нім. / фр. текст). Апостроф ставити такий: ’ (наприклад, п’ять). Не допускається: по два пробіли між словами, не допускаються пробіли між ініціалами і прізвищем – там має бути **НЕРОЗРИВНИЙ ПРОБІЛ**

(Shift+CTRL+SPACE) та наявність таких знаків, як «розрив рядка», «почати нову сторінку», «почати новий розділ». Приклади друкувати курсивом. Вирівнюємо ПО ШИРИНІ.

Список використаних джерел повинен містити не менше 25 джерел теоретичного матеріалу.

IV. Політика оцінювання

Політика щодо академічної доброчесності здобувачами освіти регулюється [Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#) і передбачає: - самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей);

- посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
- надання достовірної інформації про результати власної навчальної діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

Будь-які форми академічної недоброчесності не толеруються. Перелік документів, необхідних для виконання та захисту курсової роботи, поданий у [методичних вказівках](#) до виконання даного виду робіт. Роботи, переписані з літературних джерел, нормативних документів, неопрацьовані і не оформлені належним чином, виконані шляхом запозичення ідей інших авторів без посилання на використані джерела, до захисту не допускаються.

Студенти, які є членами наукових проблемних груп, авторами статей і тез, доповідачами на наукових конференціях, мають право протягом семестру за кожен виконаний вид діяльності одноразово отримати додаткові заохочувальні бали до відповідного ОК, якщо здійснена активність здобувачів відповідає профілю курсу. У цьому випадку студент інформує викладача/ів про свої здобутки. Викладач має право самостійно визначити валідність, заявлених студентом отриманих результатів та приймає рішення щодо зарахування або незарахування таких балів:

- 3 бали – за результативну роботу у студентській проблемній групі (систематичне відвідування, обговорення), публікацію тез (підготовку матеріалів конференції) або виступ/и на конференції/ях без публікації/й;
- 5 балів – за публікацію статті/ей у збірнику студентських наукових праць;
- 10 балів – за публікацію статті (статей) у збірнику наукових праць, що входить до категорії Б.

Критерії оцінювання курсової роботи

Зміст – 50 балів:

- 1) відповідність теми змісту (5 б.)
- 2) структура роботи (5 б.)
- 3) аналіз теоретичного матеріалу (5 б.)
- 4) чіткість, логічність і послідовність викладу матеріалу (5 б.)
- 5) систематизація та узагальнення матеріалу (5 б.)
- 6) аналіз ілюстративного матеріалу (5 б.)
- 7) відсутність плагіату (5 б.)
- 8) аргументованість висновків до розділів (5 б.)
- 9) відповідність висновків завданням, визначеним у вступі (5 б.) 10) самостійність, творчість, новизна (для магістерських робіт) (5 б.)

Оформлення – 20 балів:

- 1) обсяг роботи (5 б.)
- 2) література (5 б.)
- 3) дотримання технічних вимог (10 б.)

Захист – 30 балів:

- 1) усна презентація (виклад результатів власного дослідження) 5-7 хв. (10 б.)
- 2) участь у дискусії, вміння опонувати (5 б.)
- 3) використання технічних засобів і наочності (5 б.)
- 4) апробація результатів дослідження (написання та публікація тез за темою дослідження) (10 б.)

Шкала оцінювання курсових робіт студентів:

Таблиця 4

ECTS	Бали	Оцінка
A	90–100	відмінно
B	85–89	дуже добре
C	75–84	добре
D	65–74	задовільно
E	60–64	достатньо

FX	1–59	незадовільно з можливістю повторного складання
----	------	--

VI. Рекомендована література

1. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання: ДСТУ 8302:2015 / Нац. стандарт України. Вид. офіц. Введ. з 01.07.2016. К. : УкрНДНЦ, 2016. 16 с. (Інформація та документація).
2. Етичний кодекс ученого України [проект]. К. : Видавничий дім «Академперіодика» НАН України, 2009. 16 с.
3. Основи наукового мовлення : навч.-метод. посіб. / уклад. : О. А. Бобер, С. А. Бронікова, Т. Д. Єгорова та ін.; за ред. І. М. Плотницької, Р. І. Ленди. К. : НАДУ, 2012. 48 с.
4. Загальні рекомендації з підготовки, оформлення, захисту й оцінювання випускних кваліфікаційних робіт здобувачів вищої освіти першого бакалаврського і другого магістерського рівнів / за ред. доц. М.І. Шинкарика. Тернопіль: ТНЕУ, 2018. 60 с.
5. Линник Ю. М., Хом'як А. П. Методичні рекомендації щодо написання і оформлення курсових і випускних кваліфікаційних робіт. Луцьк : ВежаДрук, 2018. 64 с.
6. Мокін Б. І., Мокін О. Б. Методологія та організація наукових досліджень : навчальний посібник. Вінниця : ВНТУ, 2014. 180 с.
7. Наука і цінності людського буття: колект. монографія / Альчук М. П. та ін.; за заг. ред. д-ра філос. наук, проф. В. П. Мельника. Львів: ЛНУ ім. І. Франка, 2015. 451 с.
8. Підготовка рефератів, курсових робіт та наукових статей: навч.-метод. посіб. для студ. гуманіт. спец. ОКР Бакалавр, ОКР Магістр / Упоряд.: М. М. Яцишин, Н. П. Яцишин, Ю. А. Гордієнко, Т. П. Семенюк. Луцьк: Вежа-Друк, 2021. 212 с. DOI : <https://doi.org/10.29038/978-966-940-343-8.2021.212>